

LEICA
FOTOGRAFIE

Chers lecteurs, En 1985 également, la rédaction de LF s'efforcera de faire à tous les amis de la photographie des suggestions pratiques dont ils pourront tirer profit. Ceci est possible non pas par des photographies spectaculaires mais isolées, mais au contraire grâce à des séries qui permettent d'expliquer l'évolution. Les revues sont bâties sur ce principe. En effet, des prises de vues de photographes professionnels, d'amateurs et des reportages techniques se côtoient, souvent sur le même sujet. Ce ne sont pas les photographies exceptionnelles et isolées qui importent — les appareils modernes permettent à tout le monde de les réaliser — mais au contraire des fondements solides permettant de réaliser des photographies dans l'ensemble satisfaisantes. C'est dans cet esprit qu'il convient de considérer le concours photographique ouvert dans cette édition « Trucs et effets », conçu pour vous encourager à explorer de nouvelles possibilités.

Edmund Bugdoll

Photographie de couverture :

Karl-Jürgen Freund, peintre né à Coblenze en 1949, a étudié les arts graphiques libres à l'Académie des Arts de Dusseldorf, a terminé sous la direction d'un artiste réputé et y réside aujourd'hui en tant qu'artiste indépendant. Dans ses peintures, Karl-Jürgen Freund se voue aux choses morbides de notre environnement, telles par exemple les structures et les couleurs d'anciennes murailles italiennes. C'est en fait la raison pour laquelle il se trouvait à cette époque à Venise. La qualité artistique des masques l'a à tel point séduit qu'il s'y est consacré spontanément quelques jours. Comme toutes les autres prises de vue de sa contribution, la photographie de couverture a été réalisée avec le temps de pose automatique du R4 et avec le diaphragme 1,4 (ou 2 ?) du Summilux-R 1 : 1,4/80 mm sur film négatif Kodacolor 1000.



SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Nouvelles	3
Leitz: Service Information	4
L'instantané Kodak	6
Tuyaux — Trucs — Effects — Les méchants Rayons X	9
Concours photo : Trucs et effets	9
Julius Behnke — Photos parfaites d'animaux	10
Hans H. Siwik — Les masques et les masqués	16
Rudolf Seck — Supernet	22
Karl-Jürgen Freund — Portraits avec 1000 ASA	24
Robert Häusser — D'un carnet des marécages	29
Wilfried Thiesen — Poste de plongée	36
Günter Osterloh — La mise au point avec les appareils photographiques M	39
Les livres	42
Nouveautés	43

LEICA FOTOGRAFIE



Chers lecteurs,

Six des reporters photographes américains parmi les plus connus ont effectué l'année dernière un séjour en Europe. Ernst Haas, Fred. J. Maroon, Jim Britt, Bill Varie, William A. Allard et Tom O'Halloran ont visité Ernst Leitz Wetzlar. A la suite d'un ample tour d'horizon dans les ateliers, s'est engagée une discussion approfondie et comme nous nous plaisons à le souligner positive en particulier sur les souhaits des photographes professionnels. Dans le cadre d'une mini-diaposhow, chaque photographe américain présenta des motifs de son propre domaine d'activités.

Les photographies de Jim Britt et de Tom O'Halloran seront présentées dans la prochaine édition.

Sera également reportée à la prochaine édition l'assistance qui avait été promise pour la présente édition, relative au nouveau concours permanent « Trucs et effets ». Nous rappellerons cependant ici encore les premières dates: délai limite d'envois portant sur le sujet « Effets d'exposition » tels que par exemple expositions multiples, effets de zoom ou temps de pose trop longs, le 1^{er} avril pour le noir et blanc, le 1^{er} juin pour les diapositives en couleur. **Edmund Bugdoll**

Photographie de couverture: Tom O'Halloran vit et travaille à Washington D.C., ville qui l'a d'ailleurs également vu naître il y a 63 ans. C'est depuis 1939 qu'il accumule les expériences de photographe. Ce n'est que peu de temps après, qu'il embrassa le leicaïsme. Tom O'Halloran photographie de préférence avec un appareil à télémètre, depuis sa visite à Wetzlar avec le M6. Ce n'est que lorsque des focales longues et superlongues permettent de réaliser des photographies en gros plan qu'il fait appel à l'appareil photo SLR, au Leica R4. Un R4 à moteur a également permis la réalisation de la photographie de couverture de cette édition, représentant l'un des premiers décollages de la navette spatiale. Ont été également utilisés un pied stable, un déclencheur à distance d'un type particulier et un Telyt de 800 mm.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Diapos-titre sans problème	3
Lettres décalcomanies	4
Cartes postales fait maison	4
Günter Osterloh — L'image dans le viseur Leica M6	5
Les livres	7/37
William Albert Allard — Le Far West n'est pas mort	8
Hermann Becker — Photographie d'objets en mouvement	13
Richard G. Delagi — Jamais en semaine ...	15
Fred J. Maroon — La meilleure perspective de l'Amérique	20
Hans Bortsch: Kodak Elite	25
Bill Varie — Bon an, mal an ...	26
Ernst Haas — Une photographie musicale	32
Dr. Arnim Tölke: MacroFlash et objectifs-R	38
Nouveautés	42
Nouvelles	43



LEICA
FOTOGRAFIE

Chers lecteurs,

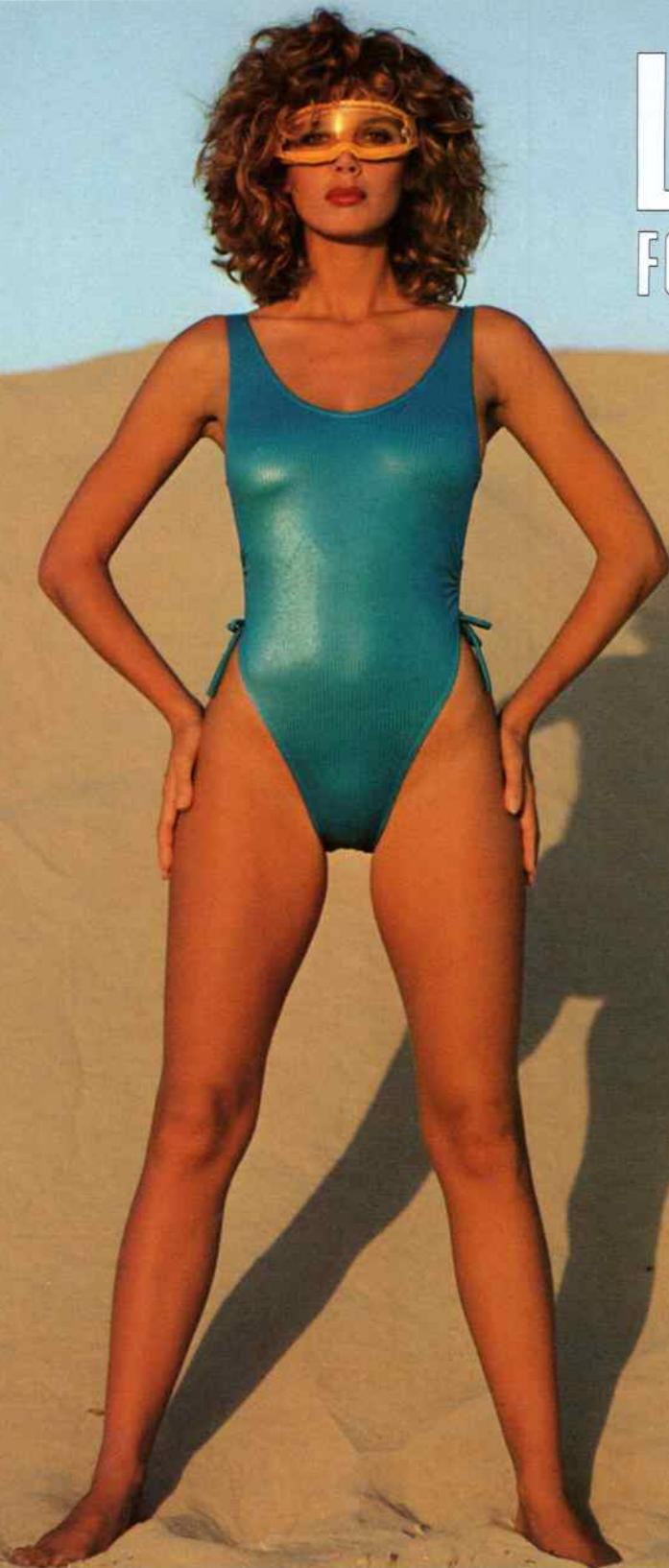
Ils sont quelques courageux à nous avoir déjà fait parvenir leurs photographies dans le cadre du nouveau concours photographique « Trucs et effets ». Pour la première catégorie « Effets d'exposition », vous avez encore jusqu'au 1^{er} juin, donc suffisamment de temps pour d'abord jouer avec la technique de votre appareil et ensuite pour réaliser spécialement pour le concours encore une ou deux photographies inhabituelles en expérimentant. La preuve que c'est possible même avec un sujet simple et une bonne idée figure à la page 42. Là, un filtre tout à fait normal a été placé sur un pupitre à lumière et, grâce à une exposition répétée douze fois, transformé en une figure circulaire et géométrique de tons bleus les plus diversifiés. Le zoom permet certainement aussi des effets originaux sur le pupitre à lumière. Des motifs géométriques abstraits ont sûrement les mêmes chances que le touffe de cheveux couronnée de lumière d'un portrait zoomé. Mais vous pouvez également vous tailler votre part de succès grâce à un autre type de photographie réalisé au pupitre à lumière. Ici, vous pouvez faire du sandwich à cœur joie. « Sandwich » définit judicieusement en anglais deux diapositives superposées qui sont encadrées et projetées ensemble. Plus le chevauchement sera intéressant, plus le résultat sera surréaliste, mieux ce sera. Mais lors de votre sélection vous constaterez rapidement que le plus grand problème est de trouver des diapositives appropriées dont la luminosité s'accorde. Vu que les couleurs s'accumulent et se superposent, le résultat semble être légèrement trop sombre. C'est pourquoi les as parmi les spécialistes du truage collectionnent leurs diapositives d'habitude « en fait trop claires » ou préparent à l'aide d'un duplicateur une copie plus claire spécialement pour faire un sandwich. Vous voyez, est permis cette fois tout ce qui plaît, a un bel aspect, ce qui est haut en couleurs et graphique ou tout simplement ce qui est inhabituel ou fait de l'effet.

Edmund Bugdoll

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Nouvelles	3
Leitz: Service Information	5
Bernard van Berg – Des motifs devant la porte	6
Hermann Becker: Photographie d'objets en mouvement (2)	11
Thomas O'Halloran – La Maison Blanche est son domaine	14
Hans Jessel – Une autre forme de jardinage	20
Joël Ziburis: Portraits de Punks	25
Günter Osterloh: Les objectifs Leica-M	32
Jim Britt – Les photos, en chantant	34
Concours photo: Trucs et Effets	39
Expositions doubles et multiples	39
Rudolf Seck: Leica moderne Objectifs	40
Les Livres	41
Nouveautés	43

LEICA

FOTOGRAFIE



Cher Lecteur,

Pour introduire ce numéro quelques lignes nous concernant et la question : En quoi consiste le travail d'une rédaction? Celle de LEICA FOTOGRAFIE reçoit par mois entre 60 et 100 envois de photos, environ 50 informations de presse, en avril plus de 150 questions de lecteurs, plus de 20 publications-photo, des invitations à des conférences de presse et à des expositions. De plus, par édition, entre 200 et 300 participations aux concours. Tout cela doit être préparé et traité. Veuillez donc vous montrer compréhensif et comprendre que chaque lettre ne peut être confirmée. Il en va autrement des envois de prise de vues. Celles-ci peuvent reposer un an aux archives si on ne peut les incorporer à cause de la saison ou du thème ; de plus, une période relativement longue est planifiée longtemps à l'avance. Lorsque vous lirez ces lignes la partie photo de l'édition de décembre est déjà achevée du point de vue rédactionnel. Le choix du matériel est pris par la conférence de la rédaction. Pourquoi mentionner cela? Lors des trois dernières années la partie informative concernant Leitz, le Leica et la technique photo a été constamment élargie. A présent la rédaction voudrait connaître votre avis ; cette partie est-elle suffisamment détaillée et claire, quels thèmes aimeriez-vous y voir traités, lesquels devraient être approfondis? Nous aimerions également avoir votre opinion quant au choix des photos, mais nous ne pouvons pas, bien entendu, répondre à chaque proposition d'amélioration. Une carte postale suffit. Nous vous remercions pour votre collaboration.

Edmund Bugdoll

La photo du titre montre « Caroline dans les dunes de Lamu ». Peter H. Fürst employa un Elmarit-R 1 : 2,8/135 mm auprès de son Leica R4. Kodachrome 64, Professional, diaphragme 5,6 à 1/500 s.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Nouvelles	4
Manfred Kriegelstein — Photographies de vacances	6
Maître du Leica Ross Th. van Heijst	11
Günter Osterloh: Vue d'ensemble et profondeur	18
Horst Gombert: Apprendre à voir en flânant	20
Le déclencheur à distance	25
Kodachrome 25 Professional	25
Rudolf Seck: Technique de la mesure de l'exposition	26
Wilhelm Dieke — « Sculptures » de la nature	28
Ralf Baumgarten — Photos de mode du « Fürst »	34
Nouveautés	39
L'école Leica	40
Dr. Wolfgang Vollrath Objectif — Subjectif	42
Les Livres	43



LEICA
FOTOGRAFIE

Chers lecteurs,

Dans les premières réactions à l'éditorial de la précédente édition est saluée l'amélioration du reportage en particulier au niveau des informations de fond sur la maison Leitz et ses produits. C'est pourquoi est lancée dans ce numéro une nouvelle série : Leica-ABC. Doris Schäfer en est l'auteur, depuis l'époque de Kisselbach (autrefois école Leica) elle est en activité chez Leitz et est responsable de l'interprétation technique impeccable des produits Leitz, également pour les comptes rendus paraissant dans LEICA FOTOGRAFIE. A des intervalles irréguliers, elle définira toutes les notions qui proviennent de Leitz ou qui ont été forgées ici. Passons à un autre sujet : la rédaction cherche pour une grande exposition photographique prévue pour fin 1986 des photographies en couleur ou des diapositives du début de la photographie en couleur jusqu'en 1960. Il n'importe pas que les photographies soient belles et qu'elles aient une valeur artistique, mais qu'elles soient typiques de l'époque ; il est admissible et même conseillé que l'on voit quand elles ont été réalisées. Baptême, communion, confirmation, mariage et autres fêtes familiales, portraits, photographies de voyages, la première sortie en voiture, vues de dirigeables et d'avions, séparation et guerre, nous acceptons absolument tout. Nous vous prions d'apporter une mention particulière s'il devait s'agir de photographies prises au Leica. Bien entendu, toutes les photographies seront restituées. Pour tous les envois mentionnant le code « Fotoausstellung » (« Exposition photographique ») à la rédaction, soyez assurés de la gratitude de

Edmund Bugdoll

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Les livres	4
Rui Morais de Sousa – Les Açores à photographier	6
Günter Osterloh: Les objectifs Leica-M à focale longue	11
Olaf Rayermann – Le Groupe «Zéro»	14
Tana Kaleya – Femmes	20
Bruno Mooser – L'album de famille	25
Dr. Arnim Tölke: Prise de vue macro e.a. avec le flash annulaire Automatic	32
Jan J. M. Greve – Dialogue à cinquante	34
Concours photo: Trucs et effets	39
Doris Schäfer: Le glossaire Leica	40
Nouvelles	41
Nouveautés	42
Netteté	43

LEICA

FOTOGRAFIE



Chers lecteurs,

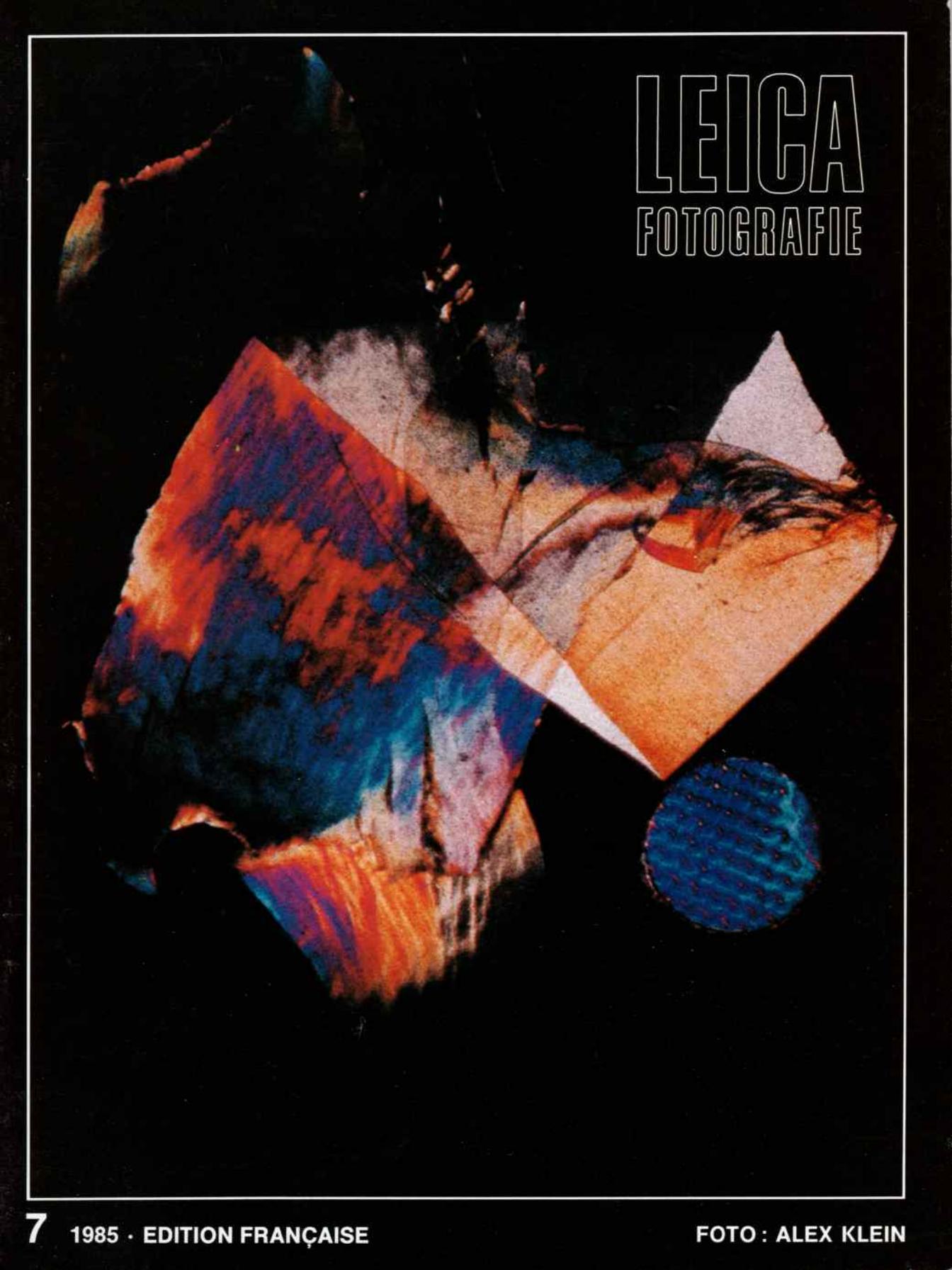
Nos remerciements les plus chaleureux pour les nombreuses cartes et lettres qui parviennent à la rédaction et par lesquelles vous nous faites part de votre opinion au sujet de LEICA FOTOGRAFIE. Vous nous avez transmis mainte impulsion et attiré notre attention sur d'importants détails qui ne manqueront pas de faire une entrée proche dans notre revue. Par contre nous ne nous laisseront pas contaminer par la vague d'« examinite aigue », par exemple avec des films, telle qu'elle est parfois souhaitée et déjà pratiquée par d'autres revues photographiques. Comme par le passé, nous nous en tiendrons à rapporter les opinions purement subjectives et éprouvées en pratique de la rédaction. Cette subjectivité est sans aucun doute également avantageuse pour vous. Car le critère le plus important est celui qui nous permet de juger en toutes choses s'il nous permet, nous leicaïstes, de faire de bonnes photographies.

La rédaction souhaiterait intensifier ce contact direct entre les lecteurs et la rédaction pour qu'il puisse être encore plus profitable pour les deux parties. Pour être en mesure d'aborder de manière encore plus concrète certains problèmes photographiques, il nous faut savoir où le bât vous blesse ou ce qui vous dérange dans le système Leica. Afin que vous puissiez retrouver aussi rapidement que possible vos suggestions dans LEICA FOTOGRAFIE, nous vous prions de nous faire savoir cette fois-ci, une carte postale étant vraiment suffisante, quels sont les problèmes que vous avez personnellement avec la mesure de l'exposition et/ou dans le domaine de la projection.

Nous avons déjà été à même d'exaucer un autre vœu souvent exprimé. Les participants au « Concours Photographique Permanent » l'auront déjà remarqué. Lors du renvoi, nous nous efforçons de vous expliquer pourquoi vos photographies n'ont eu aucune chance d'être imprimées, par exemple parce que la netteté était insuffisante ou parce que les cadrages étaient maladroits. Certes, ce n'est qu'un formulaire que je coche ou que j'annote brièvement, mais soyez assurés que je regarde attentivement chaque photographie, lors d'un concours même plusieurs fois, parfois avec le jury et parfois tout seul.

Edmund Bugdoll

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Rudolf Seck: la technique de la mesure de l'expositon	4
René Purwin — Astrophotographie	6
Mauvaise exposition créative?	11
Photographies de collection et de narration	12
Wolfgang Engelmeier	16
Stetyadi Yoedaatmadja	18
Dietmar Necke	21
Stephan Gabriel	24
Dr. Franco Bettini: «Le péché original»	25
Doris Schäfer: Le glossaire Leica	29
Marco — A cet instant précis...	30
Rolf Neeser — Photographies singulieres	34
Dr. Wolfgang Vollrath: Objectif-Subjectif	39
Nouvelles	41
Nouveautés	42

An abstract photograph featuring several pieces of torn paper against a black background. The paper is stained with vibrant colors, including deep reds, oranges, blues, and purples. One piece of paper is partially white. In the lower right, there is a circular object with a blue, textured surface, possibly a lens cap or a small disc. The overall composition is dynamic and textured.

LEICA
FOTOGRAFIE

Chers lecteurs,

« Je vous prie de me renvoyer dès que possible les photographies que je vous ai fait parvenir à la fin de 1984 et cette année (confirmation de réception 28. 5.) . . . » Telle est la teneur de la lettre d'un de nos lecteurs, bien qu'une publication eût été promise. Voilà qui m'amène à remercier cordialement tous les lecteurs et les expéditeurs qui n'ont pas réagi de la sorte, et tout particulièrement M. Peter Kallinich de Berlin, qui dut patienter près de trois années avant que ses photographies de cristaux ne fussent reproduites (page 42). Si vous nous faites parvenir maintenant de splendides photographies de printemps, c'est très vraisemblablement trop tard pour 1986, mais exactement ce qu'il faut pour des photographies d'automne. Tout lecteur est justifié à trouver dans son numéro ce qu'il y a de plus actuel et de plus relevé au niveau de la qualité, ou encore les photographies les meilleures se rapportant à un sujet. S'il en est ainsi, il se peut qu'un article déjà terminé soit ajourné. Nous avons en moyenne 20 séries prêtes à être imprimées dans nos archives, les grands illustrés en ont jusqu'à 600.

La lettre mentionnée ci-dessus illustre bien une évolution dans le domaine de la photographie amateur que je tiens pour douteuse. Il ne s'agit encore que d'un groupe réduit, mais la tendance est malheureusement à une forte hausse. Ces personnes ne s'intéressent plus à la photographie bonne ou expressive, à l'événement créateur. Ils ne connaissent plus le sens propre de la notion d'« amateur ». Ils sont devenus des producteurs, des fabricants de photographies qui ne voient que les honoraires (réduits) et qui se font gloire d'avoir aussi souvent que possible les honneurs de l'impression, selon la devise : Mieux vaut être imprimé cinq fois à la taille d'un timbre-Poste que d'être représenté une seule fois avec une série photographique représentative.

Car l'appareil ne fait-il pas la prise tellement aisée ? Je regarde un coup, j'appuie sur un bouton, et le tour est joué. Mais il manquera cependant à ces photographies toujours quelque chose, peut importe la fréquence de leur publication. (Les rédactions ont aussi besoin de matériel d'illustration ou d'exemples didactiques.) On peut même le sentir : ce sont l'engagement et l'inspiration qui manquent. La photographie est un média qui reste sans chaleur et sans amour s'il ne transmet pas quelque chose des émotions et de l'atmosphère, de la personnalité du photographe. C'est précisément cette sensation que, soyez-en remerciés, l'on peut découvrir dans la majorité de vos photographies, chers lecteurs. Je ne voudrais pas renoncer aux nombreuses heures de détente que m'ont procuré vos photographies, même si elles n'ont pas été publiées.

Edmund Bugdoll

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Rudolf Seck : La technique de la mesure de l'exposition	4
J. Udrovskis — Priorité aux paysages	6
Leitz : Service information	11
Helge Heinonen — Les Leicas du succès	12
Dieter Klein — L'hôtel Panorama	16
Horst Kunert — Folklore du Tyrol du Sud	22
Dr. Armin Tölke : Millions d'années illustrées en photographie	27
Hans Bortsch : Kodak Elite Fine Art — Ilford Galerie	30
Prof. Franz Hoppichler : Stefan Kruckenhauser — Pleinement actif à 80 ans	32
E. Bugdoll : Sujets invisibles	38
Les livres	44
Doris Schäfer : Le glossaire Leica	47

LEICA

FOTOGRAFIE



Chers lecteurs,

Dr. Walter Müller, de Traben-Trarbach, est l'un de ces lecteurs qui posent plus ou moins régulièrement la question suivante : « Pourquoi pour presque toutes les photographies de LEICA FOTOGRAFIE (qu'il s'agisse de produits R ou M) il n'existe pas d'indications relatives aux paramètres d'exposition comme c'était la règle dans le temps ? » La raison principale est on ne peut plus simple : ils sont très rares les photographes en mesure de donner ces précisions. D'abord parce que de nombreux photographes, en particulier des professionnels, s'en remettent entièrement au système automatique, ainsi n'identifiant même plus la différence de 1/250 à 1/500 s, ou ensuite parce qu'ils ont acquis une telle routine et une telle précision pour ce qui est de la mesure spot dans le cas des modèles R que pour pouvoir vous fournir des informations, il leur faudrait également indiquer le point de mesure. Ainsi, comme l'article « Exposition erronée ou créatrice » de LEICA FOTOGRAFIE 6/85 le décrit dans le détail, au moins quatre résultats peuvent être établis, donnant lieu à des interprétations différentes, par exemple dans le cas de sujets à contre-jour, uniquement en modifiant la surface mesurée sélectivement. Pour tenir compte de ce souhait souvent exprimé, nous avons mis au point un questionnaire qui devra être rempli par le photographe à partir de maintenant pour chaque photographie prête à être publiée. J'espère pouvoir ainsi vous fournir les informations explicatives nécessaires pour que de nombreux lecteurs puissent se faire une idée qu'ils remettront éventuellement en pratique.

Edmund Bugdoll

La couverture : Gerhard Fellermeier d'Altenmarkt s'est allongé directement sous la plateforme d'un petit tremplin. Son R4 avec winder était sur automatisme du diaphragme, 1/1000 s. temps de pose et l'Elmarit-R 1,2,8/24 mm.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Nouveautés	4
Denis Vicherat — Le jardin des immortels	6
Rudolf Seck : Mesure de l'exposition	11
Tatsuo Satori — Perfection photographique japonaise	14
Hansi Müller-Schorp — Un régal pour les yeux	20
Joel Sacket — Vivre pour photographier	25
Benedict J. Fernandez III — Un américain au Japon	30
Franz Krämer — Dans les glaces éternelles	34
Nouveau viseur d'angle	39
Photos vivants avec le Leica M	39
Heinz Kloss : Délices esthétiques et marge d'exposition	40
Un film litho en petit format	42
Horst Staubach : Mise au point à la loupe	43